



## Auktorisoitujen kääntäjien koulutuspäivä

torstaina 1.2.2018 klo 9.00 – 17.00

Radisson Blu Royal Hotel, Runeberginkatu 2, Helsinki (Kamppi)

Järjestäjät: Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto SKTL ja Käännösalan asiantuntijat KAJ

### Ohjelma

9.00–9.50 Aamukahvi ja rekisteröityminen

9.50–10.00 **Tervetuliaissanat ja johdatus päivän aiheisiin**

**Taina Ukkola**, vs. toiminnanjohtaja, Käännösalan asiantuntijat KAJ

**Kristiina Antinjuntti**, toiminnanjohtaja, Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto SKTL

10.00–11.00 **Laillistukset ja käännöksen status**

**Toni Ruotsalainen**, henkikirjoittaja, julkinen notaari, Uudenmaan maistraatti

11.00–12.00 **Käännetyt asiakirjat tutkintojen tunnustamistyössä**

**Anne Kolehmainen**, ylitarkastaja, Opetushallitus

12.00–13.00 *Lounas seminaarisalin Ballroom-aulassa*

13.00–13.30 **Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnan puheenvuoro**

Uusi Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunta ja ajankohtaista tutkinnosta

Puheenjohtaja **Gun-Viol Vik**, Diakonia-ammattikorkeakoulu

Sihteeri **Terhi Seinä**, opetusneuvos, Opetushallitus

Uudet auktorisoidun kääntäjän tutkinnon arviointikriteerit: Mitkä olennaisimmat seikat erottavat uudet kriteerit vanhoista?

Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnan varapuheenjohtaja **Leena Salmi**,  
Turun yliopisto

Auktorisoidun kääntäjän tutkinnon historiaa ja nykypäivää -julkaisun esittely

Opetusneuvos **Tarja Leblay**, Opetushallitus





13.30–14.30 **Hannu Jaatinen**, käännösteknologian asiantuntija, Jargon Oy

Tehosta työntekoa fiksuilla menetelmillä: käytännön vinkkejä, joilla auktorisoitu kääntäjä voi säästää aikaa ja vaivaa

14.30–15.00 *Kahvitauko*

15.00–16.30 **Liisa Laakso-Tammisto**, auktorisoitu kääntäjä ja kouluttaja

Työpaja: käytännön ratkaisuja auktorisoidun kääntäjän kohtaamiin tilanteisiin

*Valitse oma työpajaryhmäsi seminaariin saapuessasi!*

16.30–17.00 **Laura Vuorinen**, auktorisoitu kääntäjä

Tulevaisuuden näkymiä – Auktorisoitu kääntäminen ja sähköinen viestintä

Keskustelua ja päätössanat

Ohjelma päättyy noin kello 17.

**Tervetuloa!**



Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto –  
Finlands översättar- och tolkförbund ry



Käännösalan asiantuntijat KAJ ry

*Pidätämme oikeudet ohjelmamuutoksiin.*

